

ionych w narodowym planie społeczno-gospodarczym i centralnych planach rocznych.

§ 4. 1. Dysponentem funduszu jest Minister Sprawiedliwości.

2. Minister Sprawiedliwości może wydzielić odpowiednio części funduszu do dyspozycji Prezesa Naczelnego Sądu Administracyjnego i prezesów sądów wojewódzkich.

§ 5. W sprawach nie unormowanych rozporządzeniem stosuje się przepisy o gospodarowaniu funduszami celowymi, wydane na podstawie prawa budżetowego.

§ 6. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Sprawiedliwości: L. Domeracki

168

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA SPRAWIEDLIWOŚCI

z dnia 25 sierpnia 1986 r.

w sprawie wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych.

Na podstawie art. 133 § 2 ustawy z dnia 20 czerwca 1985 r. — Prawo o ustroju sądów powszechnych (Dz. U. Nr 31, poz. 137) zarządza się, co następuje:

§ 1. 1. Ustala się następujące stawki wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych za sporządzenie zaświadczonego tłumaczenia:

- 1) za stronicę tłumaczenia na język polski:
 - a) z języka angielskiego, francuskiego, niemieckiego i rosyjskiego — 270 zł,
 - b) z innego języka europejskiego i z języka łacińskiego — 320 zł,
 - c) z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem łacińskim — 370 zł,
 - d) z języka pozaeuropejskiego posługującego się alfabetem niełacińskim lub ideogramami — 420 zł,
- 2) za stronicę tłumaczenia z języka polskiego:
 - a) na język angielski, francuski, niemiecki i rosyjski — 370 zł,
 - b) na inny język europejski i na język łaciński — 470 zł,
 - c) na język pozaeuropejski posługujący się alfabetem łacińskim — 570 zł,
 - d) na język pozaeuropejski posługujący się alfabetem niełacińskim lub ideogramami — 680 zł.

2. Za stronicę tłumaczenia z języka obcego na inny język obcy stawki określone w ust. 1 pkt 2 podwyższa się o 50%.

§ 2. Za tłumaczenia tekstów:

- 1) sporządzonych pismem ręcznym lub przez wypełnienie pismem ręcznym drukowanych formularzy, z wyjątkiem tekstów sporządzonych pismem technicznym,
 - 2) trudnych do odczytania ze względu na stopień zniszczenia lub uszkodzenia tekstu lub złą jakość kopii sporządzonej sposobem technicznym
- stawki przewidziane w § 1 podwyższa się o 25%.

§ 3. Za sprawdzenie i zaświadczenie dostarczonego tłumaczenia oraz za sporządzenie i zaświadczenie odpisu pisma w języku obcym wynagrodzenie wynosi 50% stawki przewidzianej za tłumaczenie, określonej w § 1.

§ 4. Za sprawdzenie i zaświadczenie zgodności dostarczonego odpisu pisma w języku obcym wynagrodzenie wynosi 30% stawki przewidzianej za tłumaczenie, określonej w § 1.

§ 5. 1. W razie sporządzenia i zaświadczenia dodatkowych egzemplarzy tłumaczenia lub odpisu pisma w języku obcym, wymagających ponownego ich przepisania, wynagrodzenie wynosi 50% stawki przewidzianej za tłumaczenie, określonej w § 1.

2. Za sporządzenie i zaświadczenie kopii maszynopisu tłumaczenia lub odpisu pisma w języku obcym, sporządzonego przez tłumacza, wynagrodzenie za każdą kopię wynosi 20% stawki przewidzianej za tłumaczenie, określonej w § 1.

§ 6. 1. Wynagrodzenie za tłumaczenie ustne za każdą rozpoczętą godzinę obecności tłumacza wynosi stawkę jak za stronicę tłumaczenia określoną w § 1 i powiększoną o 30%.

2. W razie tłumaczenia ustnego zarówno na język polski, jak i z tego języka, stosuje się tylko jedną stawkę określoną w § 1 ust. 1 pkt 2.

3. Wynagrodzenie za stratę czasu wezwanego tłumacza, jeżeli z jego usług nie skorzystano, ustala się w wysokości 50% stawki określonej w ust. 1.

4. Godziny obecności oblicza się od godziny, na którą tłumacz został wezwany, do godziny zwolnienia go od udziału w czynności.

§ 7. 1. Przy obliczaniu wynagrodzenia za stronicę uważa się 25 wierszy, a za wiersz — 45 znaków maszynopisu (rękopisu). Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie (litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia itp.) oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi. Stronicę rozpoczętą liczy się za całą.

2. W razie tłumaczenia sporządzonego w innym układzie maszynopisu niż 25 wierszy po 45 znaków

na stronie, za stronice tłumaczenia przyjmuje się 1125 znaków.

§ 8. Traci moc rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 2 sierpnia 1982 r. w sprawie wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych (Dz. U. Nr 24, poz. 174).

§ 9. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 października 1986 r.

Minister Sprawiedliwości: *L. Domeracki*

169

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA ZDROWIA I OPIEKI SPOŁECZNEJ

z dnia 21 sierpnia 1986 r.

w sprawie zakresu, zasad i trybu sprawowania opieki medycznej nad osobami uczestniczącymi w zajęciach wychowania fizycznego oraz nad uczniami klas sportowych, szkół sportowych i szkół mistrzostwa sportowego.

Na podstawie art. 11 ustawy z dnia 3 lipca 1984 r. o kulturze fizycznej (Dz. U. Nr 34, poz. 181) zarządza się, co następuje:

§ 1. 1. Opieka medyczna nad osobami uczestniczącymi w zajęciach wychowania fizycznego oraz nad uczniami klas sportowych, szkół sportowych i szkół mistrzostwa sportowego obejmuje:

- 1) nadzór nad stanem zdrowia i rozwojem fizycznym,
- 2) ustalanie wspólnie z nauczycielem wychowania fizycznego wymiaru i zakresu zajęć wychowania fizycznego dla osób, których stan zdrowia nie zezwala na uczestniczenie w tych zajęciach w pełnym zakresie,
- 3) uczestnictwo w wychowaniu zdrowotnym,
- 4) orzecznictwo lekarskie,
- 5) zapobieganie chorobom przeciążeniowym.

2. Opieka medyczna nad uczniami klas sportowych, szkół sportowych i szkół mistrzostwa sportowego obejmuje ponadto:

- 1) udział w komisji kwalifikującej uczniów,
- 2) orzekanie o przydatności zdrowotnej do zajęć przewidzianych programem nauczania,
- 3) wykonywanie prób czynnościowych, określonych przez Centralną Przychodnię Sportowo-Lekarską w zależności od wieku i uprawianej dyscypliny sportu,
- 4) wykonywanie okresowych badań lekarskich uczniów:
 - a) w wieku do 16 lat — co 3 miesiące,
 - b) w wieku ponad 16 lat — co 6 miesięcy,
- 5) zapewnienie opieki zdrowotnej w czasie ćwiczeń, zawodów i obozów sportowych,
- 6) udział w planowaniu zajęć sportowych oraz naradach szkoleniowych,
- 7) udział w posiedzeniach rady pedagogicznej szkoły,
- 8) zapobieganie negatywnym skutkom obciążeń psychofizycznych związanych z uprawianiem sportu,
- 9) nadzór nad higieną szkolenia sportowego, żywieniem i dożywianiem uczniów oraz podawaniem witamin i odżywek,
- 10) coroczne opracowywanie raportu o stanie zdrowia uczniów.

§ 2. 1. Opiekę medyczną oraz świadczenia diagnostyczne i specjalistyczne, z zastrzeżeniem § 3, zapewniają:

- 1) w przedszkolach i szkołach — właściwe terenowo zespoły opieki zdrowotnej,
 - 2) w szkołach wyższych — przychodnie studenckie.
2. Nadzór specjalistyczny w zakresie opieki medycznej, o której mowa w ust. 1, sprawują:
- 1) poradnie medycyny szkolnej lub poradnie sportowo-lekarskie,
 - 2) specjalistyczne zespoły opieki zdrowotnej nad matką i dzieckiem (wojewódzkie przychodnie matki i dziecka) lub wojewódzkie przychodnie sportowo-lekarskie.

§ 3. 1. Uczniom szkół mistrzostwa sportowego opiekę medyczną zapewniają właściwe terenowo poradnie sportowo-lekarskie lub wojewódzkie przychodnie sportowo-lekarskie, które sprawują jednocześnie nadzór specjalistyczny.

2. Świadczenia diagnostyczne zapewnia właściwy terenowo zespół opieki zdrowotnej.

3. Świadczenia specjalistyczne zapewnia wojewódzka przychodnia sportowo-lekarska lub inna placówka specjalistycznej opieki zdrowotnej wyznaczona przez głównego lekarza wojewódzkiego.

§ 4. Miejscem pracy lekarza i pielęgniarki, sprawujących opiekę medyczną nad uczniami szkół sportowych i szkół mistrzostwa sportowego, jest szkoła.

§ 5. 1. Dokumentacja medyczna jest prowadzona według zasad obowiązujących w opiece zdrowotnej w szkołach.

2. W szkołach, w których są prowadzone klasy sportowe, w szkołach sportowych i w szkołach mistrzostwa sportowego należy prowadzić kartę zdrowia sportowca upoważniającą do startu w zawodach.

§ 6. W zakresie nie uregulowanym w rozporządzeniu osoby uczestniczące w zajęciach wychowania fizycznego oraz uczniowie klas sportowych, szkół sportowych i szkół mistrzostwa sportowego objęci są opieką zdrowotną w zakresie i na zasadach określonych w odrębnych przepisach.

§ 7. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Zdrowia i Opieki Społecznej: *M. Cybulko*